

UBND TỈNH KHÁNH HÒA
SỞ CÔNG THƯƠNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 915/SCT-TM

Khánh Hoà, ngày 26 tháng 8 năm 2016

V/v mời tham dự đoàn giao dịch
xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga

Kính gửi: Các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh.

Sở Công Thương nhận được Công văn số 6243/UBND-VP ngày 18/8/2016 của UBND tỉnh về việc tham dự Đoàn giao dịch xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga, từ ngày 11 đến 17 tháng 10 năm 2016;

Sở Công Thương thông báo đến các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh, nếu doanh nghiệp có nhu cầu thì đăng ký tham gia.

Các thông tin, nội dung chi tiết, xin liên hệ:

*Trung tâm xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương (INVESTPROCEN) –
Cục xúc tiến thương mại.*

Địa chỉ: Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

Điện thoại: 04.38262288/04.38262266

Fax: 04.38262255

Chị Phạm Thị Thu Thảo

Điện thoại: 0979768292

Email: thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Sở Công Thương thông báo cho các doanh nghiệp biết, đăng ký tham gia./.

(sao kèm Công văn số 6243/UBND-VP ngày 18/8/2016 của UBND tỉnh và bộ hồ sơ)

Nơi nhận:

- Như trên;
- TTKC&XTTM (thông tin lên website);
- Website Sở;
- Lưu: VT, XNK, TM.

**KT.GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC**



Cao Đình Phần

Cao Đình Phần



**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH KHÁNH HÒA**

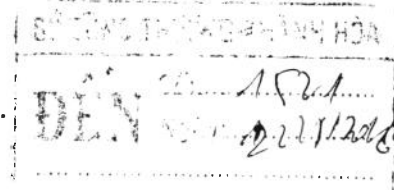
**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 6243 /UBND-VP

Khánh Hòa, ngày 18 tháng 8 năm 2016

V/v tham dự Đoàn giao dịch xúc
tiến thương mại tại Liên bang Nga

Kính gửi: Sở Công Thương.



UBND tỉnh nhận được Công văn số 1647/XTTM-XTĐT ngày 12/8/2016 của Cục Xúc tiến Thương mại (Bộ Công Thương) về việc mời tham dự Đoàn giao dịch xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga.

Vấn đề này, theo Quy chế làm việc của UBND tỉnh ban hành tại Quyết định số 65/2008/QĐ-UBND ngày 25/9/2008, đề nghị Sở Công Thương thông báo cho các sở, ngành liên quan và tổ chức, cá nhân trong tỉnh biết, đăng ký tham dự Đoàn giao dịch xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga do Bộ Công Thương tổ chức./.

(Sao công văn đính kèm và chuyển bộ hồ sơ cho Sở CT)

Nơi nhận:

- Như trên;
 - PCT UBND tỉnh Trần Sơn Hải (B/C);
 - Lưu VP-HB, HN.
- TM814(TLENHOICHO-LBNGA)

TL CHỦ TỊCH
KT. CHÁNH VĂN PHÒNG
PHÓ CHÁNH VĂN PHÒNG

Ngô Xuân Quân



100-100-100

100-100-100

100-100-100

BỘ CÔNG THƯƠNG
CỤC XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI

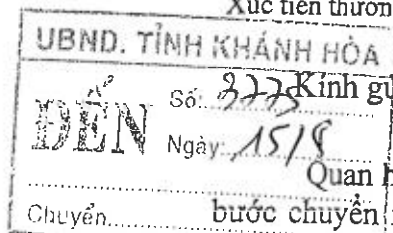
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 16 47/XTTM-XTĐT

Hà Nội, ngày 12 tháng 8 năm 2016

V/v mời tham dự Đoàn Giao dịch

Xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga



Kính gửi: UBND TỈNH KHÁNH HÒA

Số: 3223
Ngày: 15/8

Chuyển

Quan hệ hợp tác giữa Việt Nam và Liên bang Nga trong thời gian qua đã có những bước chuyển mạnh mẽ, ngày càng năng động và hiệu quả trên nhiều lĩnh vực. Hai bên đang tích cực triển khai nhiều dự án mang tính chiến lược, không chỉ đem lại những lợi ích kinh tế to lớn cho hai nước, mà còn nâng cao vị thế của Việt Nam và Liên bang Nga ở khu vực và trên thế giới. Trong chuyến thăm chính thức Liên bang Nga của Thủ tướng Nguyễn Xuân Phúc vào tháng 5 năm 2016, lãnh đạo hai nước đã nhất trí sẽ tiếp tục thúc đẩy mối quan hệ đối tác chiến lược toàn diện, trong đó ưu tiên thúc đẩy thương mại và đầu tư, đặt mục tiêu nâng kim ngạch thương mại song phương lên 10 tỷ USD vào năm 2020.

Thực hiện Chương trình Xúc tiến thương mại Quốc gia năm 2016, nhằm hỗ trợ doanh nghiệp tạo lợi thế cạnh tranh, thâm nhập thị trường Liên bang Nga, Cục Xúc tiến thương mại (Cục XTMM) phối hợp Đại sứ quán Việt Nam tại Liên bang Nga, Bộ Phát triển kinh tế Liên bang Nga, Bộ Công Thương Liên bang Nga và các cơ quan hữu quan tổ chức Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga. Chương trình làm việc của Đoàn gồm các Diễn đàn Xúc tiến đầu tư – thương mại, Hội thảo kết nối doanh nghiệp qua các đơn vị tư vấn chuyên nghiệp, tham quan các nhà máy, doanh nghiệp tiêu biểu tại Liên bang Nga.

1. Mục tiêu:

Xúc tiến thương mại, đầu tư, nghiên cứu khảo sát thị trường, quảng bá hình ảnh sản phẩm nhằm đẩy mạnh xuất khẩu hàng hóa Việt Nam sang Liên Bang Nga; tham gia Diễn đàn Doanh nghiệp Việt Nam – Liên Bang Nga tại Matxcova; Hội thảo Xúc tiến thương mại tại Xanh Petecbua; Giao thương giữa doanh nghiệp Việt Nam với doanh nghiệp Liên Bang Nga; làm việc với các cơ quan quản lý nhà nước, tổ chức Xúc tiến đầu tư và thương mại, Hiệp hội; làm việc với doanh nghiệp Việt Nam tại nước ngoài...

2. Thời gian : Từ ngày 11 đến 17 tháng 10 năm 2016 (kể cả ngày đi và về)

3. Địa điểm : Matxcova, Xanh Petecbua

4. Ngành hàng: Đa ngành, ưu tiên các ngành chế biến chế tạo; thủy hải sản; dược phẩm; hàng tiêu dùng (dệt may, da giày)

5. Chi phí

a. Nhà nước hỗ trợ doanh nghiệp tham gia:

Nhà nước hỗ trợ 01 vé máy bay khứ hồi chặng Hà Nội/HCM – Matxcova – Hà Nội/HCM cho 01 doanh nghiệp được lựa chọn và chi phí tổ chức Diễn đàn, Hội thảo, Giao thương theo Quy định tại Thông tư số 88/2011/TT-BTC ngày 17 tháng 6 năm 2011 của Bộ Tài Chính.

b. Chi phí doanh nghiệp chịu trách nhiệm khi tham gia chương trình:

- Chi phí xuất nhập cảnh, ăn, ở, đi lại.
- Doanh nghiệp phải chịu các chi phí khác nếu vi phạm nội quy và quy định của Ban tổ chức Việt Nam.

c. Chi phí đặt cọc để tham gia chương trình:

Mỗi doanh nghiệp đặt cọc 10 triệu đồng/01 người ngay khi nộp hồ sơ đăng ký tham gia. Chi phí được chuyển khoản về:

- Tên tài khoản: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương

- Số tài khoản: 0011004128388 tại Sở giao dịch – Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam. Địa chỉ: 31-33 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Cục XTTM sẽ tiến hành thanh quyết toán, hoàn trả chi phí đặt cọc sau khi doanh nghiệp thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ tham gia chương trình và tại thời điểm ngay sau khi được Bộ Tài Chính duyệt quyết toán chương trình.

Trong trường hợp các doanh nghiệp đã được lựa chọn nhưng hủy tham gia Đoàn sau ngày 28 tháng 9 năm 2016 vì bất kỳ lý do nào sẽ không được hoàn trả chi phí đặt cọc. Phần chi phí này sẽ được Ban tổ chức sử dụng để bù đắp chi phí Nhà nước đã thực hiện hỗ trợ doanh nghiệp tổ chức Hội thảo, Giao thương và tuyên truyền quảng bá.

6. Đối tượng tham dự:

- Phía Việt Nam: Đại diện của Bộ Công Thương, lãnh đạo các tỉnh, thành phố đại diện Sở Công Thương và các Sở, đơn vị liên quan, hiệp hội ngành hàng, doanh nghiệp trong lĩnh vực do địa phương đề xuất.

- Phía Liên bang Nga: Lãnh đạo Bộ phát triển kinh tế Liên bang Nga, Lãnh đạo Bộ Công Thương Liên bang Nga, các tổ chức thương mại, xúc tiến đầu tư, các doanh nghiệp thương mại và nhà đầu tư tiềm năng.

7. Các nghĩa vụ của đơn vị khi tham gia:

- Hoàn thành hồ sơ đăng ký tham gia chương trình, nghĩa vụ về tài chính và thực hiện nghiêm chỉnh nội dung và quy định của Ban tổ chức Đoàn.

- Tham gia đầy đủ chương trình của Đoàn, chuẩn bị kỹ nội dung, tài liệu, hàng mẫu... để làm việc với đối tác tại Liên bang Nga.

- Sau khi kết thúc Đoàn, trong vòng 10 ngày các doanh nghiệp tham dự Đoàn phải gửi báo cáo kết quả, chứng từ thanh toán phần kinh phí hỗ trợ về Cục XTTM.

8. Hồ sơ đăng ký tham gia Chương trình gồm:

- Đơn đăng ký tham gia (theo mẫu);

- 03 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình;

- Hộ chiếu của người tham gia còn hiệu lực kèm 04 ảnh 3,5 x 4,5; 04 ảnh 4x6.

Lưu ý: Đơn vị khi đăng ký tham gia, gửi thêm 01 bản mềm Hồ sơ tham dự về địa chỉ: thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Kính đề nghị Quý Cơ quan cử đại diện tham dự và lựa chọn các Doanh nghiệp của địa phương tham dự. Đại diện tham gia chương trình điền vào Mẫu đăng ký và gửi lại cho Ban tổ chức trước ngày 16 tháng 9 năm 2016 (Mẫu đăng ký và chương trình dự kiến gửi kèm)

Đơn vị quan tâm đề nghị gửi hồ sơ về:

Cục Xúc tiến thương mại - Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương (INVESTPROCEN)

Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại : 04 38262288/ 04 38262266 ; Fax : 04 38262255

Email : thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Người liên hệ: Chị Phạm Thị Thu Thảo (Mobile: 09797 68 292)/. *Phạm Thị Thu Thảo*

Nơi nhận:

- Như trên;

- Lưu: VT, XTĐT.





BỘ CÔNG THƯƠNG
CỤC XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI

CHƯƠNG TRÌNH DỰ KIẾN
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI TẠI LIÊN BANG NGA

Địa điểm: Matxcova, Xanh Petecbua
Thời gian dự kiến: Từ ngày 11 -17/10/2016

Thời gian		Nội dung	Địa điểm
Ngày	Buổi		
Thứ 3 (11/10)	09:55	Đoàn rời Việt Nam bay đến Matxcova	
	16:10	Đoàn đến sân bay Matxcova	
	18:55	Đoàn nối chuyến bay đi Xanh Petecbua	
	20:00	Đoàn tới Xanh Petecbua	
Thứ 4 (12/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến đầu tư thương mại Việt Nam –Liên bang Nga. Chương trình giao thương giữa doanh nghiệp hai nước	Xanh Petecbua
	Chiều	Chương trình khảo sát thực tế cho các doanh nghiệp Việt Nam tại Xanh Petecbua. Tham quan một số Nhà máy tiêu biểu do Phòng Thương mại và công nghiệp Xanh Petecbua giới thiệu.	
Thứ 5 (13/10)	Sáng	Đoàn di chuyển về Moscow bằng tàu	
	Chiều	Giao thương với các doanh nghiệp bán buôn và nhập khẩu Liên bang Nga tại Food City – Một trong những Quần thể chợ bán buôn lớn nhất Liên bang Nga về giao dịch nông thủy sản và thực phẩm chế biến.	Matxcova
Thứ 6 (14/10)	Sáng	Diễn đàn Doanh nghiệp Việt – Nga tại Matxcova	
	Chiều	Chương trình giao thương giữa đại diện một số tỉnh thành, doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp Liên bang Nga.	
Thứ 7 (15/10)		- Giao thương với cộng đồng Doanh nghiệp Việt Nam tại Liên bang Nga - Làm việc với cơ quan Thương vụ Đại sứ quán Việt Nam tìm hiểu về thị trường Liên bang Nga - Khảo sát thị trường bán lẻ	
Chủ nhật (16/10)	Sáng	Chương trình tìm hiểu văn hóa kinh doanh của Liên bang Nga	
	20:55	Đoàn di chuyển ra sân bay về Việt Nam	
Thứ 2 (17/10)	14:45	Đoàn về tới Việt Nam	



MẪU ĐĂNG KÝ THAM GIA ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI TẠI LIÊN BANG NGA

Kính gửi: Cục Xúc tiến thương mại (VIETRADE) - Bộ Công Thương
20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội
ĐT: 04 38262288/38262266 Fax: 04 38262255;
(Phạm Thị Thu Thảo; Mobile: 0979768292;
Email: thaoptt.vietrade@gmail.com ; investprocen@vietrade.gov.vn)

1. Thông tin chung:

Tên đơn vị: Tiếng Việt:				
Tiếng Anh:				
Tên giao dịch:				
Địa chỉ:				
Mã số thuế:	Năm thành lập:			
Điện thoại:	Fax:			
E-mail:	Website:			
Loại hình tổ chức	☐ DN có vốn Nhà nước ☐ DN tư nhân ☐ DN có vốn đầu tư nước ngoài ☐ Cơ quan quản lý Nhà nước ☐ Tổ chức xúc tiến thương mại			
Hoạt động sản xuất kinh doanh (200 – 500 từ) (<i>đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh để đưa vào tài liệu giới thiệu đoàn</i>)	Tiếng Việt Tiếng Anh			
Chứng chỉ hệ thống quản lý chất lượng áp dụng:	☐ ISO ☐ JIS ☐ HACCP ☐ Loại khác.....			
Mã chứng khoán niêm yết trên thị trường (nếu có): Từ năm				
Số lượng lao động:				
Kết quả hoạt động kinh doanh, xuất khẩu:				
Năm	Tổng doanh thu (USD)	Kim ngạch xuất khẩu (USD) (nếu có)	Kim ngạch XK sang Liên bang Nga (USD) (nếu có)	
2014				
2015				
Mặt hàng/dịch vụ xuất khẩu sang Liên bang Nga:				
STT	Tên mặt hàng/dịch vụ	Số lượng (tấn)	Kim ngạch (USD)	Thị trường
Các đối tác Liên bang Nga Doanh nghiệp đã và đang hợp tác về thương mại và có dự án đầu tư (<i>đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh</i>): 1. 2.				

2. Mục tiêu giao thương với các đối tác Liên bang Nga : Nêu rõ tên đối tác cần gặp (nếu có)
(Đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)

Tiếng Việt

Tiếng Anh

3. Đăng ký nhân sự tham dự Chương trình:

	Họ tên	Chức danh	Điện thoại di động	Email	Ngày sinh	Số hộ chiếu	Ngày cấp/ Ngày hết hạn
1							
2							

Kinh nghiệm công tác:

	Họ tên	Thời gian làm việc tại đơn vị	Kinh nghiệm tham gia hội nghị, hội thảo quốc tế, giao dịch với đối tác nước ngoài	Nghị vụ ngoại thương	Trình độ ngoại ngữ
1					
2					

4. Dịch vụ cần hỗ trợ:

☐ Visa	☐ Dịch vụ lưu trú (khách sạn, đi lại...)	☐ Phiên dịch
☐ Vé máy bay	☐ Khác.....	

5. Chúng tôi biết tới chương trình giao thương này qua nguồn tin sau:

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ Thư mời từ Ban tổ chức | ☐ Sở Công Thương | ☐ Website Cục XTTM |
| ☐ Báo/tạp chí | ☐ Trung tâm XTTM, đầu tư | ☐ Internet |
| ☐ DN khác giới thiệu | ☐ Hiệp hội doanh nghiệp | ☐ Nguồn khác..... |

6. Hồ sơ đăng ký:

- Đơn đăng ký tham gia Chương trình (theo mẫu của BTC)
- 3 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình;
- Giấy đăng ký kinh doanh (tiếng Việt và tiếng Anh sao y bản chính, đóng dấu đơn vị);
- 2 ảnh sản phẩm (Chất lượng ảnh 100 – 300 dpi - Hộ chiếu (bản gốc); Photo hộ chiếu (4 bản) trang có ảnh và các trang có dấu xuất nhập cảnh.
- Ảnh hộ chiếu của đại biểu: 04 ảnh 3,5 x 4,5cm (nền trắng)

*Bản gốc gửi về địa chỉ: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương - Cục xúc tiến thương mại, Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

*01 bản mềm gửi về email: thaoptt.vietrade@gmail.com; investprocen@vietrade.gov.vn.

7. Chúng tôi cam kết chấp hành nghiêm chỉnh nội quy của Ban tổ chức đoàn doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp luật liên quan về việc xuất nhập cảnh và cử người đi công tác ở nước ngoài./.

....., ngày tháng năm 2016

Thủ trưởng đơn vị
(Ký tên, đóng dấu)